

## ИТОГИ 2-ГО МЕЖВУЗОВСКОГО ПЕРЕВОДЧЕСКОГО КОНКУРСА “POESIS-2023”

16 марта 2023 года завершил свою работу 2-й Межвузовский переводческий конкурс “POESIS-2023”, и комиссия огласила результаты. В этом году конкурс расширил свою деятельность и проходил в двух секциях - английской и французской.

В соответствии с Положением о конкурсе были проведены два тура - сначала отборочный, по результатам которого были отобраны участники для основного тура. Для отборочного тура английской секции было предложено для перевода стихотворение Jane Taylor *Twinkle, Twinkle, Little Star* начала XIX века, а во французской секции работали со стихотворением современного автора Valerie Rouzeau. Всего в отборочном туре приняли участие 102 конкурсант в английской секции и 14 - во французской из 46 вузов Российской Федерации, Республики Беларусь и Казахстана. По результатам отборочного тура в основной этап творческого состязания прошли - 41 участник с английским переводом и все 14 человек с французским. Члены жюри единодушно отметили, что качество перевода в целом оказалось даже выше, чем в прошлогоднем конкурсе.

На второй тур жюри отобрало для перевода сонеты Эдны Винсент Миллей и Мориса Роллина. Мы не случайно второй год подряд предлагаем на перевод сонеты, поскольку данный жанр отточенностью и сбалансированностью своей формы занимает особое место в мировой поэзии. В основном туре оргкомитет получил 36 переводов с английского и 11 переводов с французского.

В **АНГЛИЙСКОЙ** секции было решено присудить:

- 1) **Горюшенко Денису Олеговичу**, Череповецкий государственный университет - **1-е место**; (№ 15)
- 2) **Лотаревой Екатерине Михайловне**, Ивановский государственный университет – **1-е место**; (№ 5)
- 3) **Селезень Елизавете Александровне**, Донецкий национальный университет – **2-е место**; (№ 33)
- 4) **Емакаевой Анастасии Алексеевне**, Ленинградский государственный университет им. А.С. Пушкина – **2-е место**; (№ 8)
- 5) **Кошкаровой Елизавете Андреевне**, Санкт-Петербургский государственный университет – **3-е место**; (№ 29)
- 6) **Рахубовской Эвелине Станиславовне**, Севастопольский государственный университет – **3-е место**; (№ 21)
- 7) **Каримовой Алине Альбертовне**, Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королева – **3-е место**; (№ 19)

Кроме того, за отдельные удачные переводческие решения присудили звание «Лауреат конкурса “POESIS- 2023”» в **АНГЛИЙСКОЙ** секции:

- 1) **Ванюковой Дарье Игоревне**, Астраханский государственный университет им. В.Н. Татищева; (№ 6)
- 2) **Риккертю Матвею Ивановичу**, Балтийский государственный технический университет им. Д.Ф. Устинова; (№ 20)
- 3) **Шкляевой Елизавете Юрьевне**, Вятский государственный университет; (№ 36)
- 4) **Ермоленко Диане Олеговне**, Ульяновский государственный педагогический университет им. И.Н. Ульянова; (№ 18)

Также жюри **АНГЛИЙСКОЙ** секции сочло возможным отметить подстрочный перевод отборочного тура и выдать сертификат участия **Картаевой Мадине Канатовне** (Евразийский гуманитарный Институт имени Амангельды Кусаинова, Казахстан, Астана). Поскольку конкурс является поэтическим, автор не прошла в основной тур; тем не менее жюри обратило внимание на прекрасное владение русским языком и умение тонко передавать образы исходного произведения.

Во **ФРАНЦУЗСКОЙ** секции решено присудить:

- 1) **Бульге Дмитрию Владимировичу**, Университет ИТМО (г. Санкт-Петербург) – **1-е место**; (№ 11)
- 2) **Зелениной Ксении Алексеевне**, Балтийский государственный технический университет им. Д.Ф. Устинова – **2-е место**; (№ 8)
- 3) **Морозовой Анастасии Сергеевне**, Московский государственный областной университет – **2-е место**; (№ 2)

4) **Большовой Анастасии Владиславовне**, Московский городской педагогический университет – **3-е место**; (№ 10)

Победители и лауреаты английской и французской секций получают дипломы. Кроме того, победители, занявшие 1-3 места, награждаются возможностью опубликовать свои переводы в сборнике материалов XV Общероссийской молодежной научно-технической конференции «Молодежь. Техника. Космос». Отредактированные материалы, должны поступить в Оргкомитет конкурса до 15 апреля 2023 года.

Участники основного тура, не удостоившиеся дипломов, получают сертификаты участника 2-го Межвузовского переводческого конкурса «POESIS».

Модератор конкурса  
Наталья Александровна Абиева

#